

# Felix Mendelssohn Bartholdy

## Vier Quartette für Männerchor (1837)

---

1. Trinklied aus dem Divan
2. Wasserfahrt
3. Sommerlied
4. Dreistigkeit

herausgegeben von / edited by  
Martina Rebmann

Stuttgarter Mendelssohn-Ausgaben  
Urtext

Chorpartitur / Choral score

---

# 1. Trinklied aus dem Divan

Chorpartitur

MWV G 15

Felix Mendelssohn Bartholdy

1809–1847

Text: Johann Wolfgang von Goethe  
aus dem *West-östlichen Divan*

**Allegro vivace**

Tenore I *f* Tutti  
1. So lang man nüch-tern ist, ge-fällt das Schlech-te, wie man ge-trun-ken hat, weiß man das  
2. Denn mei-ne Mei-nung ist nicht ü-ber-trie-ben, wenn man nicht trin-ken kann, soll man nicht

Tenore II *f* Tutti  
1. So lang man nüch-tern ist, ge-fällt das Schlech-te, wie man ge-trun-ken hat, weiß man das  
2. Denn mei-ne Mei-nung ist nicht ü-ber-trie-ben, wenn man nicht trin-ken kann, soll man nicht

Basso I *f* Tutti  
1. So lang man nüch-tern ist, ge-fällt das Schlech-te, wie man ge-trun-ken  
2. Denn mei-ne Mei-nung ist nicht ü-ber-trie-ben, wenn man nicht trin-ker

Basso II *f* Tutti  
1. So lang man nüch-tern ist, ge-fällt das Schlech-te, wie man ge  
2. Denn mei-ne Mei-nung ist nicht ü-ber-trie-ben, wenn man r

4  
Rech - te; weiß man das nicht  
lie - ben; soll man nicht  
wie man ge - wenn man nicht

Rech - te; weiß man  
lie - ben; soll man  
wie man ge - wenn man nicht

Rech - te; wie man ge - trun - ken  
lie - ben; wenn man nicht trin - ker  
n hat, weiß man das Rech -  
ken kann, soll man nicht lie -

Rech - te; weiß man das Rech - te,  
lie - ben; nicht lie - ben, wie man ge -  
wenn man nicht

8  
trun - ken  
trin - ken ka  
nur ist das doch sollt ihr

trun ha i, das Rech - te, weiß man das Rech - te;  
an nicht lie - ben, soll man nicht lie - ben;

weiß man, weiß man das Rech - te;  
soll man, soll man nicht lie - ben;

- ken hat, weiß man das Rech - te; nur  
- ken kann, soll man nicht lie - ben; doch

Quelle: Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, S.

© 2011 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 9.609/05

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./ Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2019 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext  
edited by Martina Rebmann

13

Ü - ber - maß auch gleich zu Han - den, das Ü - ber - maß; Ha - fis, o  
 Trin - ker euch nicht bes - ser dün - ken, nicht bes - ser, wenn man nicht

nur ist das Ü - ber - maß auch gleich zu Han - den; Ha - fis, o  
 doch sollt ihr Trin - ker euch nicht bes - ser dün - ken, wenn man nicht

nur ist das Ü - ber - maß auch gleich zu Han - den; Ha - fis, o  
 doch sollt ihr Trin - ker euch nicht bes - ser dün - ken, wenn man nicht

Han - den, das Ü - ber - maß, das Ü - ber - maß; Ha - fis  
 dün - ken, nicht bes - ser, nicht bes - ser, wenn r

17

leh - re mich, wie du's ver - stan - den, Ha - fis, o leh - re mich, wie du's ver - stan - den,  
 lie - ben kann, soll man nicht trin - ken, wenn man nicht lie - ben kann, soll man nicht trin - ken,

leh - re mich, wie du's ver - stan - den, Ha - fis, wenn man lie - ben kann, soll man nicht trin - ken,

leh - re mich, wie du's ver - stan - den, Ha - fis, wenn man lie - ben kann, soll man nicht trin - ken,

leh - re mich, wie du's ver - stan - den, Ha - fis, wenn man lie - ben kann, soll man nicht trin - ken,

leh - re mich, wie du's ver - stan - den, Ha - fis, wenn man lie - ben kann, soll man nicht trin - ken,

leh - re mich, wie du's ver - stan - den, Ha - fis, wenn man lie - ben kann, soll man nicht trin - ken,

24

Ha - fis, o leh - re mich, wie du's ver - stan - den, wie du's ver - stan - den!  
 wenn man nicht lie - ben kann, soll man nicht trin - ken, soll man nicht trin - ken!

Ha - fis, o leh - re mich, wie du's ver - stan - den, wie du's ver - stan - den!  
 wenn man nicht lie - ben kann, soll man nicht trin - ken, soll man nicht trin - ken!

Ha - fis, o leh - re mich, wie du's ver - stan - den, wie du's ver - stan - den!  
 wenn man nicht lie - ben kann, soll man nicht trin - ken, soll man nicht trin - ken!

# 2. Wasserfahrt

MWV G 17 • op. 50 Nr. 4

Text: Heinrich Heine  
aus dem *Buch der Lieder*, Nr. XVI

Andante

*pp*

1. Am fer - nen Ho - ri - zon - te er -  
2. Ein feuch - ter Wind - zug kräu - selt die  
3. Die Son - ne hebt sich noch ein - - mal

*pp*

1. Am fer - nen Ho - ri - zon - te, am fer - nen Ho - ri - zon - te er -  
2. Ein feuch - ter Wind - zug kräu - selt die  
3. Die Son - ne hebt sich noch ein - - mal

*pp*

1. Am fer - nen Ho - ri - zon - te, am fer - nen Ho - ri - zon - te er -  
2. Ein feuch - ter Wind - zug kräu - selt die  
3. Die Son - ne hebt sich noch ein - - mal

*pp*

1. Am fer - nen Ho - ri - zon - te, am fer - nen Ho - ri - z  
2. Ein feuch - ter Wind - zug  
3. Die Son - ne hebt sich n

5

scheint, wie ein Ne - bel - bild, die Stadt mit ih - ren Tü - ren, in A - bend -  
grau - e Was - ser - bahn; mit trau - ri - gem Tak - te ru - dert der Schif - fer in dem  
leuch - tend vom Bo - den em - por, und zeigt mir je - ne Stel - le, wo ich das Liebs - te ver -

scheint, wie ein Ne - bel - bild, die Stadt mit ih - ren Tü - ren, in A - bend -  
grau - e Was - ser - bahn; mit trau - ri - gem Tak - te ru - dert der Schif - fer in dem  
leuch - tend vom Bo - den em - por, und zeigt mir je - ne Stel - le, wo ich das Liebs - te ver -

scheint, wie ein Ne - bel - bild, die Stadt mit ih - ren Tü - ren, in A - bend -  
grau - e Was - ser - bahn; mit trau - ri - gem Tak - te ru - dert der Schif - fer in dem  
leuch - tend vom Bo - den em - por, und zeigt mir je - ne Stel - le, wo ich das Liebs - te ver -

scheint, wie ein Ne - bel - bild, die Stadt mit ih - ren Tü - ren, in A - bend -  
grau - e Was - ser - bahn; mit trau - ri - gem Tak - te ru - dert der Schif - fer in dem  
leuch - tend vom Bo - den em - por, und zeigt mir je - ne Stel - le, wo ich das Liebs - te ver -

10

hüllt, A - bend - dämm - rung ge - hüllt, ge - hüllt.  
Kahn, - fer in dem Kahn, in dem Kahn.  
lor, das Liebs - te ver - lor, ver - lor.

dim. *pp*

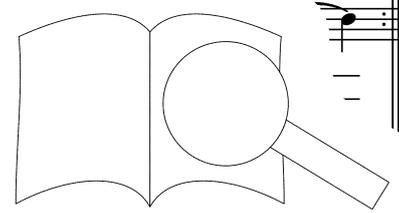
A - bend - dämm - rung ge - hüllt, ge - hüllt.  
Schif - fer in dem Kahn, in dem Kahn.  
wo ich das Liebs - te ver - lor, ver - lor.

dim. *pp*

A - bend - dämm - rung ge - hüllt, in A  
Schif - fer in dem Kahn, der Schif  
wo ich das Liebs - te ver - lor, wo ich

dim. *pp*

dämm - rung ge - hüllt  
in dem Kahn.  
Liebs - te ver - lor.



# 3. Sommerlied

MWV G 19 • op. 50 Nr. 3

Text: Johann Georg Jacobi  
mit dem Titel: *Im Sommer*

**Vivace**

Solo

1. Wie Feld und Au so blin - kend im Tau! Wie per - len-schwer die Pflan - zen um - her!  
2. Ach, a - ber da, wo Lieb - chen ich sah, im Käm - mer - lein, so nie - der und klein,

1. Wie Feld und Au so blin - kend im Tau! Wie per - len-schwer die Pflan - zen um - her!  
2. Ach, a - ber da, wo Lieb - chen ich sah, im Käm - mer - lein, so nie - der und klein,

1. Wie Feld und Au so blin - kend im Tau! Wie per - len-schwer die Pflan - zen um - her!  
2. Ach, a - ber da, wo Lieb - chen ich sah, im Käm - mer - lein, so nie - der und klein,

5

Wie durch's Ge - büsch die Win - de so frisch,  
so rings be - deckt, der Son - ne ver-steckt,

Wie durch's Ge - büsch die Win - de so frisch!  
so rings be - deckt, der Son - ne ver-steckt, wo

Wie durch's Ge - büsch die Win - de so frisch!  
so rings be - deckt, der Son - ne ver-steckt, wo

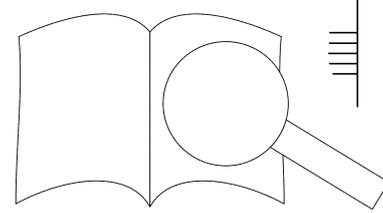
Wie durch's Ge - büsch die Win - de so frisch!  
so rings be - deckt, der Son - ne ver-steckt, wo

1. Wie durch's Ge - büsch die Win - de so frisch, die Win - de so frisch! Wie  
2. So rings be - deckt, der Son - ne ver-steckt, der Son - ne ver-steckt, wo

9

laut im hel - len Son - nen-strahl die sü - ßen Vög - lein all - zu -  
blieb die Er - de weit und breit mit al - ler ih - rer Herr - lich -

laut im hel - len Son - nen-strahl die sü - ßen Vög - lein all - zu -  
blieb die Er - de weit und breit mit al - ler ih - rer Herr - lich -



14

*f* Tutti *p*

mal, wie laut im hel - len Son - nen - strahl die sü - ßen Vög - lein all - zu -  
 keit, wo blieb die Er - de weit und breit mit al - ler ih - rer Herr - lich -

*f* Tutti *p* *cresc.*

mal, wie laut im hel - len Son - nen - strahl die sü - ßen Vög - lein all - zu -  
 keit, wo blieb die Er - de weit und breit mit al - ler ih - rer Herr - lich -

*f* Tutti *p* *cresc.*

all - zu - mal, wie laut im hel - len Son - nen - strahl die sü - ßen Vög - lein all - zu -  
 Herr - lich - keit, wo blieb die Er - de weit und breit mit al - ler ih - rer Herr - lich -

*f* Tutti *p*

mal, wie laut im hel - len Son - nen - strahl, wie  
 keit, wo blieb die Er - de weit und breit, wo

20

*f* *p*

mal, wie laut im hel - len Son - nen - strahl die ih -  
 keit, wo blieb die Er - de weit und breit mit al - ler

*f* *p*

mal, wie laut im hel - len Son - nen die sü - ßen  
 keit, wo blieb die Er - de weit un mit al - ler

*f* *p*

mal, wie laut im hel - len Son - nen die sü - ßen  
 keit, wo blieb die Er - de weit mit al - ler

*cresc.* *f* *p*

laut im hel - len Er - de weit die sü - ßen  
 blieb die Er - de weit mit al - ler

25

*f* *p*

lein - rer - ßen Vög - lein all - zu - mal!  
 rer - ler ih - rer Herr - lich - keit!

*f* *p*

die mit sü - ßen Vög - lein all - zu - mal!  
 Solo mit al - ler ih - rer Herr - lich - keit!

*f* *p*

mal! dim.  
 ch - keit!

*f* *p*

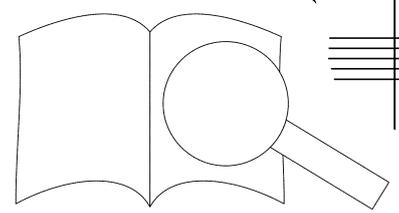
die mit sü - ßen Vög - lein all - zu - mal!  
 Solo mit al - ler ih - rer Herr - lich - keit!

*f* *p*

rer all - zu - mal! dim.  
 Herr - lich - keit!

*f* *p*

Vög - lein all - zu - mal!  
 ih - rer Herr - lich - keit!



# 4. Dreistigkeit

MWV G 18

Text: Johann Wolfgang von Goethe

Vivace

1. Wo-rauf kommt es ü - ber - all an, dass der Mensch ge - sun - det? Je - der  
 2. Al - les weg, was dei - nen Lauf stört, nur kein düs - ter Stre - ben! Eh er  
 3. Und so mag des Le - bens Erz - klang durch die See - le dröh - nen! Fühlt der

1. Wo-rauf kommt es ü - ber - all an, dass der Mensch ge - sun - det? Je - der  
 2. Al - les weg, was dei - nen Lauf stört, nur kein düs - ter Stre - ben! Eh er  
 3. Und so mag des Le - bens Erz - klang durch die See - le dröh - nen! Fühlt der

1. Wo-rauf kommt es ü - ber - all an, dass der Mensch ge - sun - det? Je - der  
 2. Al - les weg, was dei - nen Lauf stört, nur kein düs - ter Stre - ben! Eh er  
 3. Und so mag des Le - bens Erz - klang durch die See - le dröh - nen! Fühlt der

1. Wo-rauf kommt es ü - ber - all an, dass der Mensch ge - sun - det? Je - der  
 2. Al - les weg, was dei - nen Lauf stört, nur kein düs - ter Stre - ben! Eh er  
 3. Und so mag des Le - bens Erz - klang durch die See - le dröh - nen! Fühlt der

7  
 hö - ret gern den Schall an, der zum Ton sich run - je - det, je - der hö - ret gern den  
 singt und eh er auf - hört, muss der Dich - ter le - ben, eh er singt und eh er  
 Dich - ter sich das Herz bang, wird sich selbst ver - söh - nen, fühlt der Dich - ter sich das

hö - ret gern den Schall an, der zum Ton sich run - je - det, je - der hö - ret gern den  
 singt und eh er auf - hört, muss der Dich - ter le - ben, eh er singt und eh er  
 Dich - ter sich das Herz bang, wird sich selbst ver - söh - nen, fühlt der Dich - ter sich das

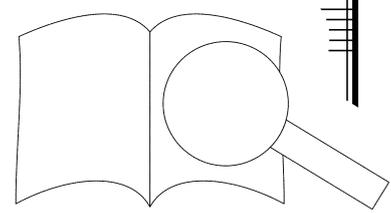
hö - ret gern den Schall an, der zum Ton sich run - je - det, je - der hö - ret gern den  
 singt und eh er auf - hört, muss der Dich - ter le - ben, eh er singt und eh er  
 Dich - ter sich das Herz bang, wird sich selbst ver - söh - nen, fühlt der Dich - ter sich das

hö - ret gern den Schall an, der zum Ton sich run - je - det, je - der hö - ret gern den  
 singt und eh er auf - hört, muss der Dich - ter le - ben, eh er singt und eh er  
 Dich - ter sich das Herz bang, wird sich selbst ver - söh - nen, fühlt der Dich - ter sich das

14  
 Schall an, je - de - an, der zum Ton sich run - - - det!  
 auf - hört, - hört, muss der Dich - ter le - - - ben!  
 Herz bang, erz bang, wird sich selbst ver - söh - - - nen!

Schall an, je - der hö - ret gern den Schall an, der zum Ton sich run - - - det!  
 auf - hört, eh er singt und eh er auf - hört, muss der Dich - ter le - - - ben!  
 Herz bang, fühlt der Dich - ter sich das Herz bang, wird sich selbst ver - söh - - - nen!

Schall an, je - der hö - ret gern den Schall an, der zum Ton sich run - - - det!  
 auf - hört, eh er singt und eh er auf - hört, muss der Dich - ter le - - - ben!  
 Herz bang, fühlt der Dich - ter sich das Herz bang, wird sich selbst ver - söh - - - nen!



**Bach, Johann Sebastian**

- BACHArkaden 83.381
- Calmus Ensemble, Lautten Compagney, W. Katschner
- Motetten (SACD) 83.298
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius
- Solokantaten mit Emma Kirkby 83.302
- Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester
- Messe in h-Moll BWV 232 (2 CDs) 83.211
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius
- Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig 83.212
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius
- Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach 83.233
- Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert
- Bachs Schüler. Motetten / Vocal Concert Dresden, 83.263
- Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp

**Beethoven, Ludwig van**

- Missa in C / Cherubini: Sciant gentes 83.295
- Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius

**Brahms, Johannes**

- Geistliche Chormusik (Carus Classics) 83.332
- The Schütz Choir of London, R. Norrington
- II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92; 83.107
- Kölner Kammerchor, P. Neumann
- III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II) 83.118
- Kölner Kammerchor, P. Neumann
- IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten 83.201
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius
- V: Ein deutsches Requiem op. 45 83.200
- Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius

**Eccard, Johannes**

- Fröhlich will ich singen. Sacred and Secular Songs 83.449
- Staats- und Domchor Berlin, Lautten Compagney, K.-U. Jirka
- Preussische Festlieder. Sacred Songs 83.265
- Vocal Concert Dresden, Capella de la Torre, P. Kopp

**Händel, Georg Friedrich**

- Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn) 83.420
- NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan
- Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76 83.424
- Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann
- Israel in Egypt HWV 54 (2 SACDs) 83.423
- Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck
- Jephtha HWV 70 (3 SACDs) / Kammerchor der Frauenkirche, 83.422
- Dresdner Barockorchester, M. Grünert
- L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato HWV 55 83.300
- Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann
- Messiah HWV 56 (2 SACDs) 83.2
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Berni
- Brockes-Passion HWV 48 (2 CDs)
- Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neu
- O praise the Lord. Psalms and Anthems
- Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold
- Samson HWV 57 (3 SACDs)
- NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, ' 83.452
- Saul HWV 53 (3 SACDs) / Dresdner Kar
- Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann
- Solomon HWV 67 (3 SACDs) / Winc
- FestspielOrchester Göttingen, N'

**Herzogenberg, Heinrich von**

- Frühling lässt sein blaues P 83.452
- ensemble cantissimo, M.
- Jauchzet dem Herrn. 83.408
- ensemble cantissi
- Wie schön, hier 83.451
- Solistenquartet
- M. Utz

**Homilius, Gregorius**

- Musik 83.183
- Dre
- M
- D.
- te, Fritz Näf 83.260
- te, Fritz Näf 83.261
- Barockorchester, R. Kreile
- "lein geht" (2 SACDs)
- ad.
- ue Düsseldorfer Hofmusik, F. Näf 83.262
- acht
- resdner Frauenkirche
- vereine Dresden,
- nental-Concert, P. Kopp 83.170
- Se.
- eine Liebe. Motetten I
- Kam.
- or Stuttgart, F. Bernius 83.210
- Habe eine Lust an dem Herrn. Motetten II
- sirventes berlin, S. Schuck 83.266
- Warum toben die Heiden. Kantaten
- Handel's Company Choir, Handel's Company, R. J. Homburg 83.267

- Musik an der Dresdner Frauenkirche. Jubiläumsedition 83.268
- Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile
- Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler
- Weihnachtsoratorium · Jacobi: Der Himmel steht 83.235
- Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler

**Mendelssohn Bartholdy, Felix**

- Ein Sommernachtstraum. Schauspielmusik op. 21/61 83.205
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius
- Auf Flügeln des Gesanges. Lieder 83.430
- Hans-Jörg Mammel, Arthur Schoonderwoerd
- Kirchenwerke (Gesamteinspielung)
- Solisten, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius
- Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Klassische Philharmonie
- Stuttgart, Stuttgarter Kammerorchester u.a.
- Geistliches Chorwerk (Box mit 10 CDs) 83.020
- Oratorien (Box mit 4 CDs) 83.021
- Alle CDs der Gesamteinspielung sind auch als Einzel-CDs erhältlich.

**Mozart, Wolfgang Amadeus**

- Requiem (Beyer) 83.207
- Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius
- Vesperae & Litaniae (Carus Classics) 83.316
- Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kalju
- Litaniae (Carus Classics)
- Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu

**Nicolai, Otto**

- Herr, auf dich traue ich. Psalmen
- Kammerchor Stuttgart, F. Bernius
- Messe in D
- Kammerchor Consono, H. Jers

**Rheinberger, Josef Gabriel**

- Musica sacra I: Der Stern 83.111
- Chor des Bayerischen P
- Musica sacra II: Cant 83.113
- Kammerchor Stut'
- Musica sacra III: 83.125
- Collegium vr
- Musica sa 83.140
- Frankfurt
- Musi 83.146
- V-
- 83.158
- M.
- s, Bruckner: Messe in e 83.414
- G. Grün
- Motetti 83.410
- ucken, G. Grün
- Maria 83.431
- üller, A. Markert, G. Payer, K. Johannsen
- 83.376
- C. Müller, A. Weller, K. Häger, G. Payer
- ige wonnige Welt 83.409
- ngphoniker
- noch singt die Nachtigall / Secular choral music 83.157
- Vocalensemble Rastatt, H. Speck
- Vom Goldenen Horn 83.177
- Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer

**Schubert, Franz**

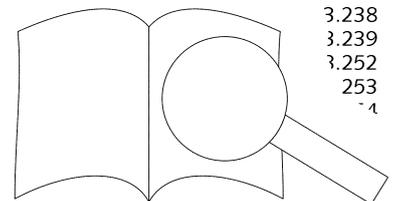
- Lazarus. Oratorium 83.293
- Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius
- Messe in As 83.436
- Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen
- Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore 83.249
- Staatsoperchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras
- Messe in G (Carus Classics) 83.317
- Wiener Kammerchor, Orpheus Orchester Wien, J. Prinz

**Schütz, Heinrich**

- Gesamteinspielung · Complete recording
- Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann
- Vol. 1: Geistliche Chor-Music 16 83.232
- Vol. 2: Italienische Madri 83.237
- Vol. 3: Musikalische Ey 83.238
- Vol. 4: Zwölf geistliche 83.239
- Vol. 5: Cantiones Sacri 83.252
- Vol. 6: Lukaspassion & 253
- Vol. 7: Kleine geistlich
- Vol. 8: Psalmen David
- Vol. 9: Auferstehungs

**Zelenka, Jan Dismas**

- Missa Dei Patris
- Kammerchor Stuttgart, Ba.
- 83.223
- Missa votiva
- Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius



PROBENBESTELLUNG

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

